

Fernando SILVA

16 rue de Phiolin

17800 – Saint Palais de Phiolin, FRANCE

+33 6 99 78 65 36 - babelsigns@gmail.com

<https://www.linkedin.com/in/bestfrenchtranslator/>

www.thefrenchtranslations.com



TRANSLATOR

Source languages: English French Spanish Portuguese and Italian

Target languages: French & Spanish mother tongue

Today, 20 years ago, I moved to France for good. Before that, I had been going and seeing all over South America for about 10 years. During these trips, I was lucky enough to work as a photographer for an anthropologist with whom I went on several scientific expeditions. It was a privilege to discover so many secrets of those ancient cultures. I have accumulated various experiences in the audiovisual field, working for several TV shows and documentary and reportage shoots in Peru, Chile, Bolivia, and Argentina.

Born and raised in Patagonia, France adopted me more than two decades ago. I am certainly a **bicultural**, neither the sum of these two cultures, nor the receptacle of two distinct cultures, but a new entity that combines and synthesizes the aspects and traits of these two cultures, in an original and personal way. Therefore, I have my cultural competence, my own experience, and my own ecology. Bilingual in French and Spanish, I can use both languages fluently, alternating between them according to my needs. I consider myself to be a 'true' bilingual, as I am equally capable of expressing myself in one language as in the other, as I have an identical knowledge of both languages, and I think and reflect naturally in one language as in the other.

Both cultures have left an irremediable mark on me and have encouraged me to create the blog The French Translations. What is it about? Share topical content that I have translated into French about my areas of interest: new trends and new technologies, innovations in communication and marketing, sustainable development policies, fair trade, artificial intelligence, and so many other topics, but also languages since they are my profession, my vocation, and my passion.

I've been translating for 15 years, putting my knowledge of writing and communication at the service of my clients, to whom I offer translations that will meet each project's specific needs and objectives.

15 years of experience, working with many of the most important communication agencies, and the whole community of innovators, knowledge seekers, strategy and brand consultants, and graphic and product designers. I have extensive expertise in web content, SEO, digital marketing, and emotional marketing. I have worked in the luxury goods industry, architecture, and interior design for 15 years.

I also have experience in translating academic texts, international politics, European and international affairs, scientific research and legal texts.

KEY SKILLS

Management Project management Marketing strategy Communication

Web Writing Quality Translation Informatics systems Software system

Luxury goods industry specialist Interior design specialist

Extensive expertise in emotional marketing Strong expertise in sensory marketing

PROFESSIONAL BACKGROUND IN THE LUXURY SECTOR

ÉLITIS & CMO PARIS_TRANSLATOR & TRANSLATION PROJECT MANAGER

French publisher of luxury fabrics and wallpapers

From 2009 until present

Translation of Multilingual Content: As a translator, responsible for translations into Spanish for Spain, and as a project manager, responsible for translations into German, Italian and English. Product descriptions, marketing material, Newsletters, catalogues, news, brochures, sales pitches, press releases, online content & Website c

Skills: Interior Design - Interior Architecture - Luxury Brand Marketing - Luxury Products - Interior Decoration

IRCA Group

International leader in chocolate, creams, and high-quality ingredients.

From September 2023 until present

Translation of marketing material into French and English and integration into graphic layouts using Adobe InDesign

Skills: Chocolate, Patisserie, Bakery, Graphic design, Adobe InDesign

DIVERSE PROFESSIONAL BACKGROUND

PARTNER AFRICA

Writing and translation of web contents EN>FR (may 2023)

<https://www.partnerafrica.org/>

Social trade audit experts for Africa / Responsible business training /

Skills: Responsible Business Practices · ethical audits · Business Advisory Services · Ethical Trade · United Nations Guiding Principles - Social and Ethical Audits

TRANSLATION AND PROJECT MANAGEMENT

The French Translations.com · Self-employed

Aug 2023 - Present

Saint-Palais-de-Phiolin, Nouvelle-Aquitaine, France · Remote

BABELSIGNS TRANSLATIONS

Writing and translation of web contents

Paris Area, France

Skills: Translation Management · Translation specialist · Language Services

AIR FRANCE

Writing Web contents & translations

Paris Area, France

Skills: Content Marketing · SEO Copywriting · Web Content Writing

EURONEWS

SEO Translation Euronews Website.

Skills: Metadata · Content Marketing · SEO Copywriting

ROMÉO ET JULIETTE BY FRIEDRICH WILHELM GOTTER

German > French translation of an opera - - Centre lyrique Clermont-Auvergne

Skills: Poetry · Poetry translation · Lyric poetry · Opera

CENTRE LYRIQUE CLERMONT-AUVERGNE – LE SACRE DU PRINTEMPS

French translation

By Pina Bausch inspired by Igor Stravinsky's

CLAUDE MONET (1840-1926)

An exhibition organized by the Réunion des musées nationaux - Grand Palais and Musée d'Orsay.
The national galleries of the Grand Palais September 22 2010 - January 24 2011. Paris, France

İDKIDS: TRANSLATION PROJECT MANAGER

May 2017 - July 2018 (1 year 3 months)

Multilingual translations for İDGROUPE

OKAİDI, OBAİBI, JACADI, BUBBLE MAG and RIGOLO COMME LA VIE.

IBM SOFTEK TDMF WINDOWS-LINUX / SOFTEK REPLICATOR WINDOWS-LINUX

January 2010 - February 2013 (3 years)

IBM Softek TDMF Windows-Linux / Softek Replicator Windows-Linux

Translations into French, English, Portuguese, Italian and Spanish

ADLPERFORMANCE - TRANSLATOR

February 2018 - Paris Area, France

Commercial Power Point brochure translations

Global strategies and implementation of customer marketing actions

SIGFOX - TRANSLATION PROJECT MANAGER & TRANSLATOR

Internet of Things and the OG world.

March 2014 - June 2016 (2 years 4 months)

Website into Spanish and French /

INTERSPORT INTERNATIONAL CORPORATION - January 2010 - June 2011 (1 year 6 months)

Runningtothepeople.com Platform and International Running Community.

TRANSLATION PROJECT MANAGER & TRANSLATOR (Technical datasheets, user manuals, product sheets, brochures, media articles, web content, news, etc.)

MULTILINGUAL WEBSITE - Translation Project Manager & translator

SURVEY TRANSLATIONS

TRANSLATION OF CONSUMER INTERVIEWS AND SURVEYS.

IDMAP, brand consulting agency, Paris.

Merchandising perspectives. Assessment of needs/uses/motivations/expectations. Construction of the ideal proposition. Multi-sector case studies for **Loreal Paris, Philips, Kleenex.**

PUBLISHING

VIENNE : 2000 ANS DE SECRETS

de Didier Jungers

French-English-Italian-German-Spanish edition - 1 January 2019

NOUS VENONS AU MONDE POUR ETRE HEREUX

(José Mujica par Fernando Silva) Revue Orbs · Apr 7, 2015

ROMEO ET JULIETTE

by Friedrich Wilhelm Gotter

Centre lyrique Clermont-Auvergne · Jul 2, 2015

VIAJE A LA INTIMIDAD DE UN PIANISTA

Literary work by Aquiles Delle Vigne.

Dec 2009. Spanish edition.

PROFESSIONAL BACKGROUND IN HOSPITALITY AND TOURISM RELATED CONTENT

2009-2017

VISAGES 360

Translations de-es-it-en

Translation and subtitling of films and over 600 virtual tours, mainly for the tourism industry. Agadir, Marrakech, Hurghada, Nosy Be, Majorca, Punta Cana and Djerba, Antalya, Hammamet, etc. Translation of content for the easyVoyage website, an infomediation portal and comparator dedicated to travel.

Publishing - **VIENNE : 2000 ANS DE SECRETS**

de Didier Jungers

French-English-Italian-German-Spanish edition - 1 January 2019

OPEN LOOP NEW YORK - TRANSLATION PROJECT MANAGER & TRANSLATOR

January 2014 - June 2015 (1 year 6 months)

Audio guided tours into 12 LANGUAGES / The History of New York, and the sites of interest

PARIS L'OPENTOUR S.E.L.T - TRANSLATION PROJECT MANAGER & TRANSLATOR

January 2014 - June 2015 (1 year 6 months)

Audio guided tours into 12 LANGUAGES / The History of Paris and sites of interest

VERSAILLES TOURIST OFFICE

Spanish version: <https://es.versailles-tourisme.com/es>

The Palace of Versailles, The Great Musical Waters of Versailles, The Big Night Waters, The Marie-Antoinette Domain, The Equestrian Show Academy, The Historic Quarters - walks and discoveries, etc.

PROFESSIONAL EXPERIENCE IN RESEARCH ON MIGRATION, INTEGRATION, RASSISM.

POSTCOLONIAL STUDIES, CULTURE STUDIES, BOLIVIA

Master's thesis in History: Collective representations on the fringes of bolivian society : "Orqopina, Feast and Archaeology of the Imaginary in Bolivia" by Gwénaél Glâtre. University of Rennes II Haute-Bretagne, France, with the support of the IRD France, Insitut de recherche pour le Developpement.

THE NAMING PRACTICES OF IRISH MIGRANTS IN SPAIN (1600-1680)

Between rejection and assimilation. Ciaran O' SCEA, (University College Dublin). Anthroponymy, Irish, migration, Castile, kinship, 17th century. Center for Research in Modern History, Paris La Sorbonne

ECOLOGICAL THINKING

The libertarian thought of Murray Bookchin.

Introduction to the book by Selva Varengo, A Rivista Anarchica, Milan.

CENTER FOR RESEARCH ON AMERICAN WORLDS (CERMA) PARIS, FRANCE

Online magazine Nuevo Mundo, Mundos Nuevos. School of Advanced Studies in Social Sciences, Paris.

<http://nuevomundo.revues.org/optika/11/pages/mayasesp.html>

Publishing :

Paysans sans passe-montagne, From Seris to Aymaras: portraits, gestures and objects. The paradox of chiapanecos. **Les hommes, moins nombreux que les animaux**. The Seri's persistence in preserving their language, beliefs and way of life. **Hommes du ciel**, From Sonora to Titicaca: Portraits, gestures and objects.

Indiens de Paix, The Yaqui tribe, Yucatan. The carnivalesque expression of the humour of these Indians of Peace. **Photographies chez les Yaquis**, Three years in the villages of Sonora. **Conquista**, Pictures of an Indian nightmare. The Indian vision of the arrival of the Spaniards. Michel Roget

PROFESSIONAL EXPERIENCE IN LEGAL TRANSLATIONS & CONTRACTS

SSC-AVOCATS

Legal translations into French - Contracts, Intellectual property, Data, Web. Commercial contracts, Competition and consumer law, Corporate law, Intellectual property. Industrial contracts, Industrial property, Digital transition.

Maître Sophie SOUBELET-CAROIT <https://www.ssc-avocats.com>

Skills: Translation Management · Legal Translation · Digital law. Business law. Corporate law. Industrial law.

Architectural and interior design services contract - plans and specifications for the design and construction of a shopping centre (Guidelines for Planning, Design and **Engineering**) / Summons to attend urgent proceedings. Company Statutes - Company Statement / The judgment of the Barcelona Commercial Court - DIRECTIVE 2001/29/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT on the harmonisation of certain aspects of copyright and related rights in the information society / Remote maintenance contract / Framework Contract to Integrate, Licence and Maintain the Pollen Solution / Compulsory joinder of third party/parties. / Image rights authorisation Council of State ruling on contentious matters (Information technology industry) / Decree no. 2013-1141 of 10 December 2013 on information for purchasers of recording media subject to private copy levies. MINISTRY OF THE ECONOMY AND FINANCE / COUNCIL OF STATE - Acting litigation - (INFORMATION TECHNOLOGY INDUSTRY UNION) / Share and asset purchase agreement. / Intellectual Property Code and Remuneration for private copying / Combined binding offer - Adlinger & Company / Court of Appeal judgment - Motorola Contract (Amendment) GENERAL CONDITIONS FOR THE "SUPPLY AND MAINTENANCE OF COMMUNICANT PRODUCT ADMINISTRATION SYSTEMS" between Bouygues and ARRIS Solutions Inc.

PROFESSIONAL EXPERIENCE IN POLITICS AND STUDIES

THE EUROPEAN UNION AND FOREST FIRES.

Angel Angelidis. Safety Papers, National Institute for Advanced Security Studies (INHES).

Geostrategy and international relations, agricultural and forestry issues. Directorate General for Internal Policies of the European Parliament.

STANDARDS AND CYBERCRIME

Rob Mc Kenna. Washington State Attorney General.

Safety Papers, National Institute for Advanced Security Studies (INHES).

SOS FAIM - ACTIVITY REPORT –

Acting together with the South: A paradox in the financial crisis

Strategy Partnerships Focus Communication Funding Finances Organisation

ENVIRONMENT REFORMS PRACTICAL GUIDANCE FOR DEVELOPEMENT AGENCIES

Bizclim, Supporting Business, Final Donor Guidance. International Affairs, European Development Fund

ICT BEST PRACTICES FORUM - BIZCLIM - PROGRAMME UNIT. AFRICA

ACP-EU Facility - ACP Business Climate

Information and Communication Technologies for Development.

ACP Business Climate Facility, WYG International, European Commission, ACP Group. Brussels.Be - London.UK

CENTRE FOR RESEARCH IN MODERN HISTORY -PARIS I LA SORBONNE

Spanish versions: **Anthroponymy and Atlantic migrations** (16th-18th century) by Isabel TESTON NUÑEZ and Rocío SANCHEZ RUBIO / **Under the name of the ancestors. Living memory in the Andes of the 16th-17th centuries** by Susan Ramirez / **Naming systems and modern anthroponymic instability** by Gregorio Salinero / **For a research programme on family names in Italy** by Roberto Bizzocchi / **The Names of the Renegades** by Bartolomé Bennassar / **Nominal instability and studies of filiations in Extremadura in the 16th century** by José Antonio BALLESTEROS DIEZ / **First names in Italy and in particular in Tuscany** by Maria Giovanna ARCAMONE / **The names of black soldiers in the French armies of the 18th century** by Bernard GAINOT / **Names of artists in song and dance in the 18th century** by Françoise DARTOIS-LAPEYRE

Logistics and supply chain. The first international standards on safety management.

Jean Marc Picard. Aeronautics - Navy - Space - Armament.

THREATS AND VULNERABILITIES OF FUTURE DIGITAL TECHNOLOGIES

Michel Riguidel. Cahiers de la Sécurité (Safety Papers), INHES National Institute for Advanced Security Studies.

<http://www.inhesj.fr/>

PROFESSIONAL EXPERIENCE IN HEALTHCARE

FONDATION TOULOUSE CANCER SANTÉ

Medical Cancer Research Foundation -

Medical Website translation & Internal and External Communication. Toulouse, France

PROFESSIONAL BACKGROUND IN THE AUDIOVISUAL AND FILM INDUSTRY

Since January 2016 until now, I collaborate as a translator and translation project manager with a French and Paris-based audio-visual production company dedicated to documentaries, long formats and international.

Translating scenarios, synopses, character descriptions, and everything needed for film production - financial and content aspects.

Here is a **non-exhaustive** list of the latest projects:

2021 / MAGALUF GHOST TOWN

A Little Big Story and Boogalo Films coproduction

Directed by Miguel Ángel Blanca

Spain, France - 2021

2021 / LADY SAPIENS - PIERRETTE EN TERRE ANIMALE

Two works by Thomas Ciotteau which, using images from the video game "Far Cry Primal" (Ubisoft), propose an immersion in the prehistoric world.

2021 / CARTOON MOVIE - SERAPHINE

Valérie Montmartin & Sarah Van Den Boom won the BEST PITCH AWARD with their feature project SERAPHINE!

2021 / A MARBLE TRAVELOGUE.

Directed by Sean Wang

Netherlands, Hong Kong, France, Greece - 2021

2021 / LADY SAPIENS, THE EXPERIENCE.

Directed by Camille Duvelleroy

France - 2021

2020 / "A PERFECT SPY" BY RÉMI LAINE

A production little big story- A film by rémi lainé

Produced by valérie montmartin

2019 / THE WORLD ACCORDING TO AMAZON

by A Pinon and T Lafarge -

A film produced by Valérie Montmartin - Little Big Story and Sylvie Van Brabant - Productions du Rapide-blanc

2019 / FILM | NUMBER 387 MISSING IN THE MEDITERRANEAN

A film by Madeleine Leroyer. Co-written with Cécile Debarge. Produced by ARTE and Little Big Story.

Valérie Montmartin (Little Big Story), Jean François Bigot (JPL Films) and Marc Rius (Tu Nous Za Pas Vus)

2017/ LA RANÇON

Director: Rémi Lainé

Authors: Rémi Lainé and Dorothée Moisan, after Rançons - Le business des otages by Dorothée Moisan

Producers: ARTE France, Little Big Story, Stenola Films, Take Five, RTBF

2016 OLEG'S CHOICE

Directed by James Keogh, Elena Voloshine

France - 2016 - Little Big Story

OTHER AUDIO-VISUAL PRODUCTIONS:

LES ENFANTS DU NOUVEAU MONDE

Magneto Presse Jan 2010

Paris, France

2009 ENVOYE SPECIAL

Ligne de Mire Production -France 2 Télévision.

AIR GUITAR NATION

BBC Jan 2009 -

A Magical Elves production

Directed by Alexandra Lipsitz

BBC: TORCHWOOD DECLASSIFIED

Repérage, Rush, traduction et sous-titrage anglais>français

BLACKTHORN

Western hispano-britanno-bolivo-français

Réalisé par Mateo Gil en 2011

EDUCATIONAL BACKGROUND

Graduate in Communication Sciences - Universidad Nacional de Cordoba, Argentina. **Inartec: Engineering, Art and Technology**, Buenos Aires, Argentina. School of sound and music production. Bilingual translator, native **French** and **Spanish** speaker.

SOFTWARE

Adobe InDesign, Adobe Photoshop, Adobe Premiere, Adobe Creative Cloud, Adobe Acrobat PRO Catalyst, Idiom, memoQ, Microsoft Excel, Microsoft Office Pro, Microsoft Word, Wordfast, MateCat, DejaVu, Poedit, QuarkXPress, OCR, Across, Office pack, Quark express. Subtitles, PDF conversion, graphic models, plans, technical instructions, videos, scripts, Wordpress, Wix, Buzzsumo, Google Trends, Poedit, etc.